



COMUNE DI CERVIA



Comune di Russi



Comune di Ravenna

PARA LOS PADRES EXTRANJEROS CÓMO FUNCIONA LA ESCUELA EN ITALIA



***Informaciones básicas
para que podamos recibir adecuadamente
a sus hijos y a sus hijas***

Questo opuscolo è tradotto in 9 lingue:
albanese, arabo, inglese, francese, russo
romeno, macedone, spagnolo, polacco

Testo in lingua spagnola

BIENVENIDOS, BIENVENIDAS

A RAVENNA Y A SUS ESCUELAS

Este pequeño libro nos brinda la ocasión para saludarles y ayudarles a comprender cómo funciona la escuela italiana.

Es importante que sepan que pueden inscribir inmediatamente a sus hijos, aún si el año escolar ya ha comenzado.

Todos los niños tienen derecho a asistir a la escuela, inclusive si sus documentos no cumplen los requisitos de ley para el permiso de residencia.

(ONU, Convención Internacional sobre Derechos de la Infancia, Art. 28)

CUÁNTOS AÑOS DE ESCUELA

La escuela obligatoria(*) dura 10 años:

- 5 años de escuela primaria
- 3 años de escuela secundaria
- 2 años de 2° ciclo de orientación para la escuela superior

Guardería: de 0 a 3 años

Escuela pre-escolar: de 3 a 6 años

Escuela primaria(*) de 6 a 11 años

Escuela secundaria(*) de 11 a 14 años

Bienio 2° ciclo(*) de 14 a 16 años

Escuela superior de 16 a 19 años

La escuela obligatoria es gratuita.

En la escuela primaria los libros son gratuitos; las familias deben comprar los cuadernos, los bolígrafos, los colores...

❖ **DOCUMENTOS NECESARIOS PARA INSCRIBIRSE EN LA ESCUELA**

- **Certificado de nacimiento** (Si no tienen este documento, pueden presentar el pasaporte o el permiso de residencia)
- **Certificado de vacunación** (Se hará una cita con el asistente sanitario que certificará el estado de buena salud de su niño y completará las vacunas necesarias requeridas)
- **Documentos de los estudios realizados** (En caso de que falte esta documentación los padres declararán bajo su responsabilidad, el año escolar que ha cursado su niño)

En la inscripción se llenan los formularios para:

- La elección del tipo de escuela
- La enseñanza de la religión católica
- La inscripción al comedor escolar
- La inscripción al pre-escuela y al post-escuela (actividades antes y después del horario escolar)
- La inscripción al transporte escolar.

QUÉ HORARIO ELEGIR

En muchas escuelas los padres pueden elegir entre estas dos posibilidades:

- ❖ 40 horas semanales de lunes a viernes, de 8:30 a 16:30 con uso del comedor escolar
- ❖ 27 ó 30 horas semanales de lunes a sábado, con algunas clases también por la tarde en los días establecidos por cada escuela.

Las lecciones comienzan a las 8:30 (en algunas escuelas a las 8:00)

Es importante ser puntuales.

Infórmense lo antes posible sobre el horario escolar de su hijo.

CÓMO SE INSCRIBEN LOS NIÑOS PARA USAR EL COMEDOR ESCOLAR

En casi todas las escuelas hay servicio de comedor escolar. Los padres pagan una cuota por el almuerzo.

Por motivos de salud o religiosos, es posible pedir una dieta especial en el momento de la inscripción, en la secretaría de la escuela.

SI LOS PADRES COMIENZAN A TRABAJAR TEMPRANO O TERMINAN TARDE

Para ayudar a las familias que tienen horarios de trabajo especiales, algunas escuelas organizan el PRE-ESCUELA (desde las 7:30 hasta las 8:30) y el POST-ESCUELA (desde las 16:30 hasta las 17:00).

ENSEÑANZA DE LA RELIGIÓN CATÓLICA O ELECCIÓN ALTERNATIVA

En la escuela italiana está prevista la enseñanza facultativa de la religión católica. Por lo tanto en el momento de la inscripción el padre debe indicar que está de acuerdo con una de estas alternativas:

- Enseñanza de la religión católica.
 - Actividades didácticas o formativas de grupo.
 - Actividades de estudio y/o investigación individual con la presencia de un profesor.
- Salir de la escuela.

SI VIVE LEJOS DE LA ESCUELA

Es posible solicitar el transporte escolar en ómnibus, pagando una cuota anual.

EL CALENDARIO ESCOLAR

La escuela dura aproximadamente 9 meses.

Comienza a mediados de septiembre y termina a mediados de junio.

Hay dos períodos de vacaciones:

- dos semanas en Navidad (generalmente del 23 de diciembre al 6 de enero).
- casi una semana en Pascua (en marzo o en abril).

Además hay algunos días de vacaciones distribuidos durante el año.

La escuela informará en cada ocasión con un aviso escrito en el diario de su niño.

¡ Es importante revisar siempre el diario !

AUSENCIAS DE LA ESCUELA

Cada vez que el niño no asiste a la escuela, el padre o la madre debe justificar el motivo.

En caso de enfermedad que supere 6 días de ausencia, para regresar a la escuela es necesario presentar el certificado médico que declara que el niño se ha restablecido.

QUÉ APRENDEN LOS NIÑOS EN LA ESCUELA

Lengua italiana

Lengua extranjera (*en la escuela primaria desde el primer año: inglés; en la escuela secundaria se puede aprender además otra lengua extranjera*).

Matemáticas

Ciencias y tecnología (*educación científica, informática*)

Historia

Geografía

Estudios sociales

Dibujo (*educación de la imagen, educación artística*)

Gimnasia (*educación motora, educación física*)

Música

CÓMO SE EVALÚAN LOS RESULTADOS ESCOLARES

Cada año escolar está dividido en dos partes (2 cuatrimestres).

En enero y junio los profesores hacen una evaluación de los resultados escolares del niño y preparan una "libreta de evaluación" que se entrega a la familia.

REUNIONES ENTRE PADRES Y PROFESORES

Durante el año escolar se organizan algunas reuniones de clase entre padres y profesores. Éstas son ocasiones muy importantes para hablar juntos y conocer mejor el programa de estudios. Padres y profesores pueden colaborar en la educación del niño y en su adecuada integración.

ENTREVISTA INDIVIDUAL CON LOS PADRES DE FAMILIA

Cada profesor comunica a los padres el día en que se puede reunir individualmente con ellos para hablar del niño, de sus dificultades y de sus progresos.

También los padres pueden pedir una entrevista con los profesores.

Si desean hablar de su niño, pidan inmediatamente una entrevista individual con el profesor.

LA INTEGRACIÓN DE SU NIÑO

Para facilitar la adaptación en la nueva clase, conocer la escuela y ser ayudado en los primeros momentos de aprendizaje, su niño estará acompañado por un mediador cultural que (casi siempre) habla la misma lengua de origen.

El mediador se reúne también con la familia.

Pueden pedir una cita con el mediador.

Además los profesores organizan actividades personalizadas de enseñanza del italiano oral y escrito.

En algunas escuelas hay profesores especializados que se dedican a la enseñanza del italiano a niños extranjeros.

¡RECUERDEN!

Si tienen alguna duda o dificultad pueden consultar con el profesor.

Además están a su disposición nuestros servicios para la familia:

- el centro de documentación intercultural **Casa delle culture** abierto de lunes a viernes de 9:00 a 13,00 para inscribirse en los cursos gratuitos para adultos de italiano;
- el **centro Ababa** abierto des lunes a jueves de 9:00 a 13:00, es un espacio dedicado a las mujeres extranjeras y a las mamás con niños pequeños;
- **la hemeroteca (l'emeroteca)** con libros y periódicos de varios países del mundo, abierto de lunes a viernes de 9:00 a 13:00;
- el **centro recreativo de verano (il centro ricreativo estivo)** para niños de 6 a 11 años “La escuela bajo los árboles” (“La scuola sotto gli alberi”) abierto durante los meses de julio y agosto. Para mayor información dirigirse a la “Casa delle Culture”;

- el centro para inmigrantes (il centro immigrati) abierto los lunes, martes, miércoles y viernes de 9:00 a 12:30 y los jueves de 14:00 a 17:00;
- CTP, centro territorial permanente para la educación de los adultos organiza cursos de italiano gratuitos. Para inscribirse dirigirse directamente a las profesoras los lunes de 17:00 a 19:00.

*Las direcciones y los números de teléfono están
en
la guía de servicios de la ciudad (guida ai
servizi della città).*

Este texto ha sido adaptado de

COME

Percorsi di accoglienza, integrazione, educazione
interculturale

Imprimido por:

“Centro stampa del Comune di Ravenna”

Realizado por:

Casa delle Culture

Piazza medaglie d'Oro,4

48100 Ravenna

Tel. 0544 591876

Fax 0544-423869

E mail:: casadelleculture@racine.ra.it

www.casadelleculture.comune.ra.it